

Gal

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ
Paûlos apóstol no de- hombres ni por- hombre sino por-
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1223](#)
Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν --
Iēsoû Christoû y Theoû Padre el- habiendo-resucitado a-él de- muertos
[G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

PABLO, apóstol, (no de los hombres, ni por hombre, mas por Jesucristo y por Dios el Padre, que lo resucitó de los muertos),

- 2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοί, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
y los con- mí todos hermanos a-las iglesias de-la- Galatía
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1053](#)

Y todos los hermanos que están conmigo, á las iglesias de Galacia:

- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου»
gracia a-vosotros y paz de- Theoû Padre de-nosotros y Señor
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#)
Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Iēsoû Christoû
[G2424](#) [G5547](#)

Gracia sea á vosotros, y paz de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo,

- 4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται
el- habiendo-dado a-sí-mismo por- los- pecados de-nosotros para-que rescate
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#)
ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ
a-nosotros de- la- era la- presente malvada según- la- voluntad del-
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;
Theoû y Padre de-nosotros
[G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G1473](#)

El cual se dió á sí mismo por nuestros pecados para librarnos de este presente siglo malo, conforme á la voluntad de Dios y Padre nuestro;

- 5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
a-quien la gloria hacia- las- eras de-las- eras amén
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Al cual sea la gloria por siglos de siglos. Amén.

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος
Me-asombro que así rápidamente os-transferís de-el- habiendo-llamado
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#)

ὡμᾶς ἐν χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
a-vosotros en- gracia de-Christós hacia- otro evangelio
[G4771](#) [G1722](#) [G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis traspasado del que os llamó á la gracia de Cristo, á otro evangelio:

7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς,
que no es otro si no algunos son los perturbando a-vosotros
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5015](#) [G4771](#)

καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
y queriendo pervertir el evangelio del-Christós
[G2532](#) [G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

No que hay otro, sino que hay algunos que os inquietan, y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζεται ὑμῖν
pero aun si nosotros o ángel de-cielo os-evangelizare a-vosotros
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#) [G4771](#)

παρ' ὁ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!
aparte-de- lo-que os-evangelizamos a-vosotros anatema sea
[G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

Mas aun si nosotros ó un ángel del cielo os anunciare otro evangelio del que os hemos anunciado, sea anatema.

9 ὥς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς
como antes-dijimos y ahora de-nuevo digo si alguien a-vosotros
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#)

εὐαγγελίζεται παρ' ὁ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
evangeliza aparte-de- lo-que recibisteis anatema sea
[G2097](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

Como antes hemos dicho, también ahora decimos otra vez: Si alguno os anunciare otro evangelio del que habéis recibido, sea anatema.

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ ἀνθρώποις
Ahora pues a-hombres persuado o al-Theós o busco a-hombres
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#) [G0444](#)

ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.
agradar si todavía a-hombres agradara de-Christós esclavo no - sería
[G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1510](#)

Porque, ¿persuado yo ahora á hombres ó á Dios? ¿ó busco de agradar á hombres? Ciertamente, que si todavía agradara á los hombres, no sería siervo de Cristo.

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἑμοῦ,
hago-conocer pues a-vosotros hermanos el evangelio el evangelizado por-
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#) [G5259](#)

ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
mí que no es según- hombre
[G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre;

- 12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι'
 ni pues yo de- hombre lo-recibí a-él ni fui-enseñado sino por-
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#) [G0235](#) [G1223](#)
 ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 revelaci6n de-Iēsoû Christou
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

Pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelaci6n de Jesucristo.

- 13 Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι
 Oísteis pues la mía conducta antes en- el- Judaísmo que
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G3754](#)
 καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.
 según- exceso persecuía la iglesia del- Theoû y la-devastaba a-ella
[G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4199](#) [G0846](#)

Porque ya habéis oído acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaismo, que perseguía sobremanera la iglesia de Dios, y la destruía;

- 14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ
 y progresaba en- el- Judaísmo sobre- muchos coetáneos en- la-
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#) [G1722](#) [G3588](#)
 γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου,
 raza mía más-abundantemente celoso siendo de-las- paternas mías
[G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#)
 παραδόσεων.
 tradiciones
[G3862](#)

Y aprovechaba en el Judaismo sobre muchos de mis iguales en mi nación, siendo muy más celador que todos de las tradiciones de mis padres.

- 15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεὸς, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας
 Cuando pero agradó el Theós el habiendo-apartado me de- vientre
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#) [G2836](#)
 μητρός μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
 de-madre mía y habiendo-llamado por- la- gracia de-él
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Mas cuando plugo á Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

- 16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν
 revelar al- Hijo de-él en- mí para-que lo-evangelice a-él en-
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#) [G0846](#) [G1722](#)
 τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
 las- naciones inmediateamente no consulté carne y sangre
[G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

Revelar á su Hijo en mí, para que le predicase entre los Gentiles, luego no conferí con carne y sangre;

- 17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ
 ni subí a- Hierosóluma a- los antes-de- mí apóstoles sino
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#) [G0235](#)
 ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
 partí a- Arabia y de-nuevo volví a- Damaskós
[G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

Ni fui á Jerusalem á los que eran apóstoles antes que yo; sino que me fui á la Arabia, y volví de nuevo á Damasco.

- 18 Ἐπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἵστορῆσαι Κηφᾶν,
Después después-de- tres años subí a- Hierosóluma para-conocer a-Kēphās
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#) [G2786](#)
καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
y permanecí con- él días quince
[G2532](#) [G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

Después, pasados tres años, fui á Jerusalem á ver á Pedro, y estuve con él quince días.

- 19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν
otro pero de-los- apóstoles no vi si no a-Iákōbos el hermano
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#)
τοῦ Κυρίου.
del- Señor
[G3588](#) [G2962](#)

Mas á ningún otro de los apóstoles vi, sino á Jacobo el hermano del Señor.

- 20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ
lo-que pero os-escribo a-vosotros he-aquí delante-de- el- Θεοῦ que no
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#)
ψεύδομαι.
miento
[G5574](#)

Y en esto que os escribo, he aquí, delante de Dios, no miento.

- 21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
después vine a- las regiones de-la- Siria y de-la- Kilikía
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

Después fui á las partes de Siria y de Cilicia;

- 22 ἤμην δὲ ἀγνωσούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
era pero desconocido en-el- rostro a-las iglesias de-la- Judea las
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3588](#)
ἐν Χριστῷ,
en- Christós
[G1722](#) [G5547](#)

Y no era conocido de vista á las iglesias de Judea, que eran en Cristo;

- 23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
solo pero oyendo estaban que El persiguiendo a-nosotros antes ahora
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#) [G3568](#)
εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
evangeliza la fe que antes devastaba
[G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

Solamente habían oído decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora anuncia la fe que en otro tiempo destruía.

- 24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
y glorificaban en- mí al- Θεός
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Y glorificaban á Dios en mí.